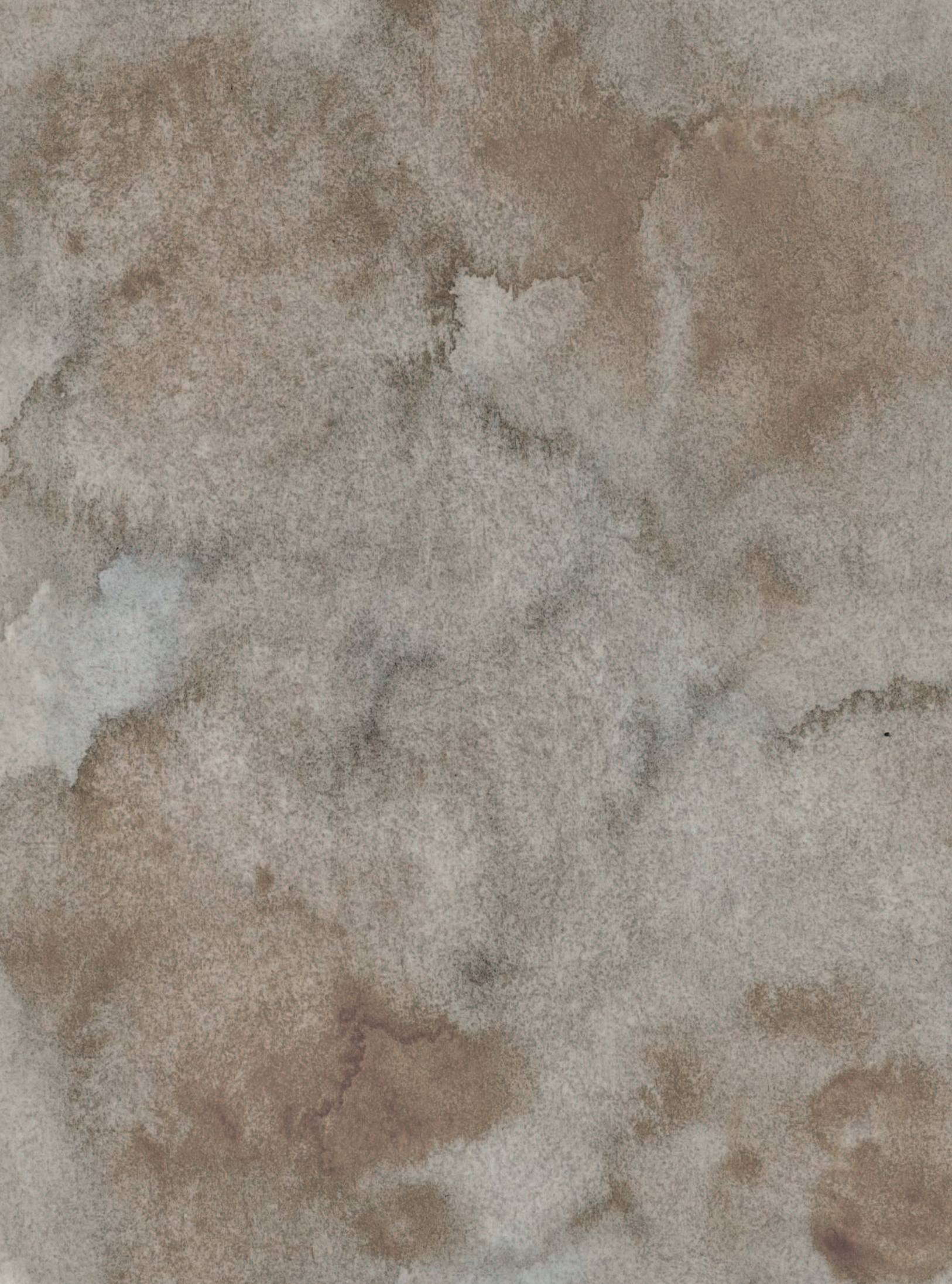


Волшебные существа Севера





ВОЛШЕБНЫЕ СУЩЕСТВА СЕВЕРА



СОБРАЛ, ЗАПИСАЛ И НАРИСОВАЛ
ЮХАН ЭГЕРКРАНС



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ
МОСКВА

УДК 821.111(73)
ББК 84(4Шве)
Э17

Johan Egerkrans
NORDISKA VÄSEN

*Печатается с разрешения издательства B. Wahlstroms Borkförlag Forma Books AB
и литературного агентства Vanke, Goumen & Smirnova, Sweden (www.bgs-agency.com)*

Дизайн обложки Екатерины Климовой

Эгеркранс, Юхан.
Э17 Волшебные существа Севера / Юхан Эгеркранс; пер.
с шведск. А. Савицкой. — Москва: Издательство АСТ, 2018. —
128 с.: ил. — (Скандинавские боги).

ISBN 978-5-17-110307-1

Множество удивительных существ населяло когда-то северные страны. А некоторые из них до сих пор живут среди нас. Шведский художник Юхан Эгеркранс собрал истории о них, пересказал и проиллюстрировал.

Прочитав эту полную сумрачного обаяния книгу, вы узнаете, можно ли купаться там, где водится водяной конь, стоит ли ссориться с томте, как извлечь выгоду из соседства с вэтте и почему с гастами и мюлингами лучше вообще не встречаться.

**УДК 821.111(73)
ББК 84(4Шве)**

ISBN 978-5-17-110307-1

Copyright © Johan Egerkrans, 2013
© А. Савицкая, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2018

**Юхану и Стефану, которые когда-то дали мне хорошую работу,
и Йону Бауэру¹ по причинам, которые едва ли нуждаются
в объяснении**

¹ Йон Бауэр (1882–1918), шведский художник и иллюстратор, получивший широкую известность благодаря иллюстрациям к сказкам «Среди эльфов и троллей». —Здесь и далее примеч. переводчика.



СЛОВНО ПАРА НЕДОБРЫХ ГЛАЗ
В ЧАШЕ МЕЛЬКНУЛА ВДРУГ;
И ВСЕ СЛЫШАЛСЯ ПОЗАДИ
ШАГОВ КРАДУЩИХСЯ ЗВУК.¹

Из стихотворения Густава Фрёдинга «В лесу»



¹ Перевод Полины Пироговой.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....8	ОБОРОТНИ 83
НЕЧИСТЬ 21	Мара.....84
Эльвы 22	Волк-оборотень 86
Нимфа ясеня.....28	ДУХИ СМЕРТИ 89
Нимфа рудника 31	Старичок-огонек 90
Томте 32	Гаст 92
Морская дева.....37	Призраки 95
Великаны 41	Мюлинг 98
Хранитель мельницы 42	Ночной ворон 103
Духи источников 44	ЧУДОВИЩА 105
Лесная нимфа 47	Кракен 106
Корабельные духи 50	Пучеглазая свинья 108
Озерная нимфа 52	Дракон 110
Нэк 54	Церковный грим 116
Водяной конь 58	Морские чудовища 118
Тролли 61	Линдурм 120
Виттры 66	Благодарности 125
Вэтте 70	Библиография 126
ДУХИ-ДОБЫТЧИКИ . 77	
Спиритус 78	
Молочный заяц 80	



ВВЕДЕНИЕ

Люди всегда верили, что мы не одиноки на этой Земле. Они верили, что, кроме людей и животных, в нашем мире живут существа, внешне похожие на нас, но разительно от нас отличающиеся. Не люди, не божества, существа эти представляют собой нечто иное. И эта инакость объединяет их, несмотря на то что у них разные имена и обличья.

Обычно, если они сами не хотят показываться нам на глаза, мы их не видим, зато они постоянно напоминают нам о себе. К примеру, когда человек забредает в темный лес, ему часто кажется, что за ним наблюдают. А таинственные исчезновения людей, а скисшее за ночь молоко, а странные звуки на чердаке или внезапная болезнь, поразившая ребенка, — все это говорит о том, что тут не обошлось без сверхъестественных существ. Они олицетворяют природу во всей ее непредсказуемости, — точнее, являются с ней единым целым. В прежние времена люди воспринимали таких существ как естественную часть мира, как напоминание о необходимости относиться к природе с уважением.

ДРУГОЙ МИР

Эти существа — назовем их сверхъестественными, невидимками, нечистью, нежитью или как-то еще — живут среди нас, но в то же время отдельно от нас — в своем собственном царстве. Часто, например, на острове Готланд их именуют «подземными». И это имеет двойной смысл. Живут они и вправду под землей — под камнем, под деревом или под домом, внутри холма, или горы, или в старом могильном кургане. Одновременно их жилище является частью другого мира, того, что мы называем Преисподней — этого царства теней, что находится чуть в стороне от нашей действительности.

Пространство и время здесь существуют по иным законам, сильно отличающимся от тех, к которым мы привыкли. В их мире то, что кажется нам очень маленьким, может быть огромным, а наши «человеческие» годы здесь способны превратиться в мгновения. Люди, побывавшие в жилищах волшебных существ, рассказывают о представших их глазам роскошных огромных залах, хотя вход в эти огромные залы находится под обычным камнем в соседнем дворе, под которым, на наш взгляд, невозможно разместить даже погреб. В других историях описывается, как вовлеченные эльвами в волшебный танец путники, очнувшись, обнаруживают, что прошло столетия, хотя им казалось, будто они протанцевали лишь одну-единственную ночь.

В Древней Греции говорили об *Anima mundi* — Мировой душе, месте, связующем божественный и обыденный миры. Населяли его существа, именуемые греками *Daimon*. Отсюда и произошло слово «демон». Это были нимфы, дриады, сатиры и другие духи, обитавшие в воздухе и в природе. В Великобритании слово *Faerie* — Феи — употреблялось и для обозначения места их обитания, и для собирательного наименования водившихся в этом месте мифологических существ.

Хотя эти волшебные существа обитают по всему миру, в разных местах живут свои, только им присущие духи. В Европе и на Британских островах доминируют эльфы¹. Правда, люди называют их везде по-разному. К примеру, в Англии это *Fairies*, в Ирландии — *Daoine Sidhe*, в Уэльсе — *Tylwyth Teg*, во Франции — *Fées*, в Испании — *Fada*. В славян-

¹ В Швеции их называют «эльвы», если они женского пола, а если мужского — «альвы». Об этом речь пойдет дальше.



*Иметь дело с духами опасно,
и лучший способ защиты —
это общаться с ними
как можно меньше.*

ских странах властью над природой обладают различные нимфы, например Вила и Русалка, а еще там обитают вампиры и Домовой, напоминающий наших шведских домашних духов — томте. В Малайзии есть *Bediari*, имеющие много общего с европейскими эльфами, и *Orang Bunian*, больше похожие на наших шведских троллей. В Японии присутствуют *Mononoke*, способные принимать множество обликов — от жестоких великанов *Oni* до духов-животных. А также рядом с японцами живут драконы и другие чудовища. И этот перечень духов, населяющих нашу землю, можно продолжать до бесконечности.

У нас на севере Европы имеется много своих местных вариантов этой волшебной нечисти. В южной и средней Швеции обитают преимущественно тролли, а в северных частях страны гораздо более велик шанс или риск — смотря как к этому относиться — столкнуться с виттрами. В Дании внутри холмов живут элле, а в Норвегии доминируют хюльдры. Некоторые существа тесно связаны с местными обычаями. Одним из наиболее ярких примеров такой связи являются финские «томте сауна» — *Saunatonttu*, задача которых состоит в том, чтобы поддерживать порядок в сауне и следить за тем, чтобы никто не использовал ее не по назначению.

ХАРАКТЕР НЕВИДИМОК

Всех этих «природных» духов нельзя назвать добрыми или злыми. Как, впрочем, и саму природу. Сверхъестественные существа для нас непредсказуемы, и похоже, что они не считают движущие нами, людьми моральные правила столь же обязательными для себя. Они то проявляют к людям дружелюбие и щедрость, то совершенно внезапно и неожиданно для нас становятся злобными и мстительными. Гордые и легкоранимые, они редко забывают обиды. Природные духи дики, неуправляемы и во многом больше походят на детей, нежели на взрослых, получивших определен-



ное воспитание и живущих по законам, принятым в цивилизованном обществе. Духи попросту делают то, что им взбредет в голову. Позволим дать вам добрый совет: при встрече с троллями или эльвами всегда ведите себя почтительно, но при этом никогда ничего у них не берите, ибо это верный путь оказаться в их власти.

В точности, как и силы природы, которые они олицетворяют, духи способны как давать, так и отнимать. К примеру, вода — источник жизни, но вместе с тем она таит в себе смертельную опасность. Озерная нимфа может одарить богатым уловом, а в следующий миг затянуть неосмотрительного рыбака к себе в глубину.

А вы знаете, что лесные нимфы, морские духи и водяные к тому же имеют обыкновение влюбляться в людей? При этом влюбленные духи не гнушаются никакими средствами, чтобы заманить предмет своего обожания в свое царство. Возможно, такое пристрастие некоторых природных духов к людям объясняется тем, что при создании они не получили главного — души, и раздобыть таковую они могут лишь в том случае, если вступят в брак с человеком.

Помните: иметь дело с духами всегда очень опасно, и лучший способ защиты — это общаться с ними как можно меньше. После того как в Скандинавии в качестве основной религии утвердилось христианство, для людей оснований избегать сверхъестественных существ стало еще больше, поскольку нечисть осталась за рамками христианского мира. Магия и колдовство были запрещены церковью, и общение с домашними богами старого времени стало считаться грехом. Церковь рассматривала троллей и прочую языческую нечисть как приспешников дьявола, и связавшийся с ними человек рисковал угодить в ад. История знает случаи, когда мужчин, обвиненных в общении с лесной нимфой, приговаривали к смерти и казнили.



Некоторые сверхъестественные существа, похоже, отчаянно тосковали по блаженству, в котором им было отказано. Одна из легенд повествует о мужчине, который на пути домой проезжал мимо реки, где сидел нэк, играл на скрипке и напевал песню:

*В судный день, в судный день
милостью меня Господь одарит.
В судный день, в судный день
милостью меня Господь одарит.*

Мужчина закричал нэку: «Ты из породы нечистых, и тебе никогда не обрести блаженство. Попасть в царствие небесное для тебя столь же невозможно, как для кнута в моей руке пустить зеленые побеги».

Услышав это, нэк бросил играть и с плачем нырнул в стремнину. Мужчина продолжил свой путь. Но не успел он чуть-чуть отъехать, как из его кнута начали пробиваться зеленые побеги.



ВНЕШНОСТЬ

Пытаться рассказывать о внешнем виде нечисти на самом деле бессмысленно. Описания сверхъестественных существ одной породы, даже того же самого персонажа, очень разнятся. Похоже, они способны менять свой облик, как им только заблагорассудится. Подобно непрерывно преобразующейся природе, большинство из этих волшебных существ только и делают, что изменяют свою внешность. Те же немногие, кто обладает относительно постоянным обликом, успешно маскируют его при помощи колдовства и иллюзии.

Так, одно и то же существо может предстать перед вами маленьким гномиком, а при следующей встрече оказаться котом или черепахой. Иногда они расхаживают в великолепной, роскошно украшенной одежде, которая затмит даже самое богатое одеяние, принадлежащее дворянину или даже королю, а иногда они могут совсем слиться с природой, представ перед нами в облике трухлявого пня или старого выворотня. Однако чаще всего они принимают вид человека и выглядят так, как большинство из нас с вами.

Хотя сверхъестественные существа отличаются друг от друга по размеру — великан, разумеется, всегда крупнее эльвы, — но и великаны, и эльвы бывают очень разной величины. Эльва порой оказывается размером с комара, иногда — с младенца, а часто ее рост представляет собой что-то среднее между первым и вторым. Точно так же великаны в некоторых историях оказываются не крупнее людей, а в других они огромны, как горы.

Впрочем, как это и подразумевает их название — «невидимки», — чаще всего сверхъестественные существа вообще не видны человеческому глазу. Они, похоже, умеют прятаться от нас, причем самыми разными способами. Существует множество историй о заколдованных шляпах, шапочках или плащах, делающих нечисть невидимой. Лишь ясновидящие, например, люди, рожденные в воскресенье — так называемые «воскресные дети» — способны лицезреть нечисть, стремящуюся остаться для нас невидимой. Впрочем, существуют способы это обойти. Все очень просто. Возможность увидеть нечисть получит тот, кто смажет глаза добытой у нее же заколдованной мазью, или любой обладатель волшебной шапки-невидимки.

